Козлик-герой
*Оскар Альфаро
Перевод с испанского Т. Давитьянц*

Маленький горный козлик Кабрито очень боялся прыгать через пропасти.

— Ну прыгай же! — говорила ему мама. — Посмотри, как много сочной зелёной травы растёт на другой стороне!

И она старалась подтолкнуть своего трусливого сынишку к обрыву, но тот не двигался с места. А потом вдруг начинал так дрожать от рожек до копыт, что мама теряла терпение и прыгала одна.

— Ну будь ты посмелее! — продолжала уговаривать она сына, возвращаясь. Но все её просьбы были напрасными.

— Нет, не могу, — жалобно блеял в ответ Кабрито, — едва я посмотрю вниз, как у меня сразу начинает кружиться голова.

— А ты попробуй прыгнуть с закрытыми глазами, — советовала ему мама.

— Бе-е-е! Так будет ещё страшнее! — И на глазах Кабрито показывались слезы.

А тем временем другие горные козлики, которые учились в школе, уже давно прыгали через овраги и пропасти, и это им очень нравилось. Учителями у них были сильные горные козлы с большими закрученными рогами. Чтобы успешно закончить школу, козлик должен был сдать экзамен — перепрыгнуть через семь пропастей подряд, от узкого овражка до огромной расщелины в скале у самой вершины.

Козлики перешли уже в последний класс, так как научились перепрыгивать через шесть пропастей подряд. А трусливый Кабрито, как и прежде, беспомощно останавливался на краю первого же оврага. Его маме было очень стыдно за своего робкого сына, и как-то в сердцах она даже сказала ему:

— Нет, ты не горный козёл, а обыкновенная овечка! — и, огорчённая, убежала от него на другую гору щипать траву.

А Кабрито подошёл к небольшому дереву и решил под ним подождать возвращения мамы.

Вдруг... где-то совсем близко, сзади, он услышал страшное рычание. Он обернулся и в нескольких шагах от себя, в кустах, увидел огромную пятнистую пуму. Широко раскрыв пасть, она неслась прямо на него.

Козлик так испугался, что даже забыл о своём страхе перед пропастями и, стремительно оттолкнувшись от земли сразу всеми четырьмя копытцами, легко перемахнул через овражек! Но пума гналась за ним по пятам, и, конечно же, для неё было пара пустяков перепрыгнуть узкий овражек. И тогда Кабрито, опять оттолкнувшись копытцами, перелетел через небольшую пропасть. Пума не отставала. Разбежавшись, козлик перепрыгнул через третью, четвертую, пятую и шестую пропасти. На краю седьмой пропасти в нерешительности собрались все ученики-козлики и их учителя. Будто стрела, Кабрито пронёсся у них над головами и... твёрдо опустился на другой стороне этой самой большой пропасти.

Теперь пума была далеко позади, где-то около четвертой пропасти, и издали поглядывала на смельчака, скаля зубы.

Козлики и их учителя замерли от удивления. Потрясённые, смотрели они на смельчака, пытаясь узнать, кто этот удивительный чемпион-прыгун, который так легко преодолел все преграды и теперь гордо и величественно стоит на вершине самой отвесной скалы.

— Не верю своим глазам, не может быть... Но это мой сын! — вдруг воскликнула мама Кабрито.

— Да, это он, это он! — закричали козлики. — Ах, какой он молодец, он прыгает лучше всех нас!

— Мой сын — настоящий герой! — воскликнула счастливая мама Кабрито.

— Да, он герой! — повторяли за ней козлики.

Пример Кабрито так воодушевил их, что они один за другим начали смело и уверенно перепрыгивать через эту самую большую, седьмую пропасть! А потом, собравшись на другой стороне, они окружили Кабрито и, как настоящего героя, подняли высоко вверх на своих загнутых рожках.

И конечно же, никто из них не мог даже предположить, что Кабрито стал героем оттого, что за ним гналась огромная пятнистая пума! И он никому, даже своей маме, не рассказал об этом. Да и не в этом дело. Главное, что теперь он прыгал выше, лучше и смелее всех и что теперь его мама могла гордиться им!